

Как повздорили части тела.

(болгарская сказка)

Однажды - было такое дело - повздорили части человеческого тела.
Стали хвалиться друг перед другом и вести счёт своим заслугам,
что привело к шумным спорам
и окончилось раздором.

– Не будем, – сказали руки, – работать!
Работайте сами, коль есть охота!

– А мы, – заявили ноги, – не будем ходить
и вас всех на себе носить!

– Подумаешь, как испугали! – глаза им на это сказали.
– А сможете вы обойтись без нас, без зорких глаз?
Коль и об этом думать не желаете, тогда живите вы как знаете,
а мы же впредь не будем ни на что смотреть!

– А мы не будем слушать! – сказали уши.
– Мы непрерывно слух свой напрягаем
и день-деньской мы отдыха не знаем.
Нам даже и по воскресеньям покоя нет от музыки и пенья!

– Могу и я жить без забот! – воскликнул рот. –
Я тоже знаю, как мне быть: не буду есть, не буду пить!

– Так, значит, с этого-то дня настанет отдых для меня! –
Желудок радостно вскричал. – Я тоже ведь устал,
и заявляю вам, что я, без сожаления,
отказываюсь от пищеварения!

Тут голова сказала в свой черёд:
– Я опасаюсь этого разлада,
он нас к добру не приведёт,
а, впрочем, мне и о себе подумать надо,
пусть и мой мозг немного отдохнёт!

Вконец рассорившись, все замолчали.
И вот работать руки перестали,
не ходят ноги по дороге,
не напрягают уши слух,
в глазах огонь потух,
рот пищу не жуёт,
желудок отдыхает,
и голова не размышляет.

Лежит беспомощное тело,
совсем оно оцепенело.
Лежит под яблоней зеленой на спине
и тихо плачет в тишине,
от голода и жажды изнывая,
и силы медленно теряя.

Страдают, чахнут все наперечёт:
глаза и уши, голова и рот,
желудок, ноги, руки.
Они все вместе терпят муки
и сожалеют молча о безумном споре,
который их поверг в беду и горе.

Так день прошёл, за ним - другой.
На третий, утренней порой,
послышался какой-то стук,
а после вдруг заговорила пара рук:

– Два яблока тут с дерева упали, и мы их подобрали.
Быть может, рот их пожуёт? Пожалуй, было бы не худо...
Но рот в ответ сказал:
– Не буду!

– Упрямец! – возмутилась голова. – Я чуть жива.
И ежели стоять ты будешь на своём, то мы до вечера не доживём,
погибнем из-за наших глупых споров и раздоров!..

– Да, да! – глаза сказали, – это так!

– Послушай, рот, – сказали уши, –
ведь ты себе не враг, зачем упрямитесь, покушай!
И ноги начали просить:
– Поешь, и будем мы ходить!
Желудок тоже заявил:
– Надеюсь я: никто не взыщет, готов принять любую пищу!

И вот с улыбкой робкой рот кусочек яблока жуёт.
И тело сбросило с себя оцепененье, пришло оно в движенье.
Руки с охотой занялись работой, и ноги живо зашагали,
глаза открылись, засияли,
а уши стали слушать,
желудок начал пищу принимать,
а голова спокойно размышлять.

перевод с болгарского В.Полякова

Всего доброго! До новых встреч!